

S ENS PROPRE, SENS FIGURÉ

« Donner est un mot pour qui il a tant d'aversion qu'il ne dit jamais :
Je vous donne, mais : Je vous prête le bonjour. »

(MOLIÈRE, *L'Avare*)

- On dit qu'un mot est employé au sens propre lorsqu'il est employé dans son sens premier, c'est-à-dire son sens le plus simple et le plus courant.
Elle s'est mariée en blanc. (= habillée de blanc)
- On dit qu'un mot est employé au sens figuré lorsque l'on passe d'une image concrète à des relations abstraites :
Ne laissez jamais traîner un chèque en blanc. (= un chèque non rempli)

- Le sens propre, ou sens premier, correspond souvent au sens étymologique mais ce n'est pas toujours le cas.

On distingue alors le sens étymologique, le sens propre et le ou les sens figurés d'un mot.

Prenons le mot « tortue » ;

– au sens étymologique, il signifie « du Tartare (fleuve des Enfers), infernal », du latin *tartareus* ;

– au sens propre, il désigne un reptile à quatre pattes courtes :

Le lièvre et la tortue.

– au sens figuré, il désigne une personne très lente :

Quelle tortue !

- Un mot a généralement plusieurs sens figurés.

Prenons le mot « opération », son sens changera selon qu'il sera employé par un chirurgien, un mathématicien ou un militaire...

Le chirurgien a programmé l'opération pour demain.

L'addition, la soustraction, la multiplication et la division sont les quatre opérations que tout élève doit maîtriser à l'entrée en 6^e.

En revendant son appartement, il a fait une excellente opération.

Tous les hommes de la garnison sont partis en opération.

Le passage du sens propre au sens figuré

- Il n'est pas toujours facile de dire quel est le sens propre ou sens premier d'un mot polysémique.

En effet, nous utilisons généralement l'un ou l'autre sens comme s'il s'agissait de deux mots différents, offrant des sens distincts.

Pourtant, le passage du sens propre aux sens figurés obéit à une forme de logique qui repose essentiellement sur la **ressemblance**, l'**analogie** (métaphore) ou la **proximité** (métonymie) entre le sens propre et le sens figuré créé.

- Un mot peut prendre des sens figurés :

- par passage du concret à l'abstrait :

Une peinture à l'huile *Une passion pour la peinture* (= en tant qu'art)

- par passage de l'abstrait au concret :

La politesse *Faire des politesses à quelqu'un*

- par ressemblance, analogie :

La feuille d'un arbre *Une feuille de papier*

- par passage du contenant au contenu :

Un verre à vin *Boire un verre*

- par passage de la matière à l'objet fabriqué :

Le fer *Croiser le fer* (= se battre à l'épée)

- par passage du collectif au contenant :

Le collège électoral *Bâtir un collège*

- par extension de sens :

Un village de cinq cents âmes (= les habitants)

- par passage de l'individuel au collectif :

Un homme *Les droits de l'homme*

- par restriction de sens :

Fortune désignait à l'origine le « sort » et ce qu'il peut apporter d'heureux ou de malheureux ; ce mot s'emploie aujourd'hui pour qualifier une série d'éléments dus à la chance, ou un ensemble de richesses.

- par usure du mot :

Gêner, jusqu'au xviii^e siècle, a signifié « torturer » avant de prendre le sens actuel de « mettre mal à l'aise ».